

быти, а цѣлой главѣ, единомъ периодѣ. Зане не токмо никакими преподавами не раздѣлено слога, но и главъ во многихъ не означено древнихъ харатейныхъ Бѣлѣхъ, ꙗкоже оусмотрѣти мѣсто, всѣмъ то изслѣдѣти хотѣщемъ, съ Бѣлѣй рукописныхъ, въ Синодальной Бѣлотѣ, въ Царствующемъ великомъ градѣ Москвѣ хранимыхъ, ꙗко и въ нынѣшнемъ исправленію оупотребляемы были. Кѣмъ же таковыя по правиламъ грамматическимъ безъ поврежденія содержима въ нихъ разума, разогрѣти, и безъ преткновенія превести мѣсто, истребѣнныя въ грамматической хитрости оубоихъ языковъ, понеже и истребѣнныя едѣ съ великимъ трудомъ то оудѣно. А ꙗко печатныхъ Бѣлѣй при томъ переводѣ не было, видно видно, что печатныя тогда только двѣхъ примѣровъ еще въ свѣтѣ были: единая въ Комплетѣ напечатанаго зафѣ лѣта: втораго въ Венеціи зафѣ: но съ сими оубѣма весьма во многомъ Острожская не сходна, ꙗкоже при нынѣшнемъ свидѣтельствѣ довольно оусмотрѣса. Къ семъ же и издаватель оныя показѣтъ, ꙗкоже предречеся, что со всѣхъ собранныхъ ѿмъ Бѣлѣй, едины избра, ꙗже ꙗне иныхъ множае съ Еврейскою и Славенскою оною, при стѣмъ Владимѣрѣ превѣденною, соглашѣсѣ, и тоѣи несомѣнно во всемъ послѣдовати повелѣ. Аще же бы съ предреченныхъ печатныхъ нѣю избрала было, то несомѣнно со оною извола егѣ согласовала бы. Прочіи же составы Бѣлѣй Греческаго превода семидесяти, ꙗко то Латинскій нарицаемый, зафѣ года въ Римѣ: Александрійскій же даже околѣ лѣтъ захѣ въ Лондонѣ, тѣмъ изданы сѣтъ.

Са чегѣ то за несомѣнное оутвердити мѣсто, что вси погрѣшности въ печать Острожскую вошли предреченныхъ ради вины: а съ немъ и въ Московскую. Вотшрѣ погрѣшности, аще и вседѣранѣ желѣла исправити Бѣженныя Пѣмѣти Великій Гдѣ Цѣрь и Великій Кнѣзь **ИЛЕЗІЙ МІХАЙЛОВИЧЪ** всеа Рѣссіи Самодѣржецъ, но выны многоразличныя не дошѣли семъ быти. Пишѣтъ ѿ томъ въ предисловіи оного издаѣа сѣце: „Всѣ выны оусмотрѣвъ истребѣнѣа къ совершенію исправленія сѣа Бжѣственныя книги, Великій Гдѣрь Цѣрь и Великій Кнѣзь **ИЛЕЗІЙ МІХАЙЛОВИЧЪ**, всеа великѣа и малыя и вѣлыя Рѣссіи Самодѣржецъ, ꙗко всѣчески безъ сѣхъ, тоестъ, (ꙗкоже тамѣже показѣтъ): егѣвременства должѣшѣа, превѣдникѣхъ многихъ и истребѣныхъ, превѣдѣхъ добрыхъ, и не единого, совершитѣса не возможно, и всѣорѣ шѣрѣстѣса недѣбно, за безвѣстное истребѣныхъ прилѣстѣющихъ едѣ дѣла вещей, рѣвностію же сѣбною и желѣніемъ распѣлѣмъ, кѣмъ же видѣ великѣа недостатѣкъ сѣхъ Бжѣственныхъ книгъ въ держѣлѣ царствѣа своего, шѣтави нынѣ исправити ѿ въ прочее вѣмѣа, егда всѣа послѣшѣа въ блѣ въ благоѣ шѣрѣшѣмъ, и желѣющимъ всѣаго блага: совѣтомъ же и благословѣніемъ прѣшѣенныхъ митрополѣтѣхъ, и архѣпѣкопѣхъ, и епѣскопѣхъ, и всегѣ шѣщенѣаго собѣра, свѣдѣости ради вѣлѣа сѣхъ Бжѣственныхъ книгъ заѣ въ величѣй Рѣссіи, шѣрѣшихъ же и хотѣщихъ имѣти ѿ, повелѣ всѣорѣ издаѣи съ гѣтовѣаго

есть часть слова, совершенный разумъ имѣша, ꙗкоже ритори оучѣтъ, превода